



A PODOLOG ECO | PODOLOG ONE lábápoló készülék

Használati utasítás

PODOLOG ECO



PODOLOG ONE



HU

8013318 | Használati utasítás PODOLOG ECO-ONE | REV07 |
Felülvizsgálat állapota 06.12.2023





RUCK A PODOLOG ECO | PODOLOG ONE lábápoló készülék

- » Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- » Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- » Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- » Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- » Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- » Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- » This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- » Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- » 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- » Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- » Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- » Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- » Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- » U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- » Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- » Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- » Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- » A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- » פולטב ותוא שקבל וא אבה קנילב תופשב חלעפהה תוארוה תא תירוחל לכות.
- » 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- » Hægt er að sækja þessar notkunarlýðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- » Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- » この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- » Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- » Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- » Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайті або запросити по телефону



1. hellmut-ruck.de
2. Keresési kifejezés: "1101101"
3. Downloads

Downloads

> Használati utasítás



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE – 75305 Neuenbürg | Németország
hellmut-ruck.de



HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn | Kirksanton Millom, GB-LA18 4NW



RUCK Swiss GmbH | Birseckstrasse 38 | CH-4144 Arlesheim, Basel

Copyright

© 2023 HELLMUT RUCK GmbH. Minden jog fenntartva. Ezt a dokumentumot a Hellmut Ruck GmbH előzetes írásos engedélye nélkül nem szabad lemásolni, feldolgozni, sokszorosítani vagy lefordítani.

Mélyen tisztelt hölgyem, mélyen tisztelt uram,

a PODOLOG ECO vagy a PODOLOG ONE készülék vásárlásával a RUCK cég kiváló minőségű terméke mellett döntött, amely optimálisan segíti Önt a napi munkában, mind a gyakorlatban, mind útközben.

Nevünk és kétéves garanciánk is biztosítéka annak, hogy hosszú évekig örömet lelje készülékében.

Az üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Ez a készülék részét képezi, ami segít megelőzni a kezelési hibákat, és mindig a készülék közelében kell tartani.

Sok sikert és örömet kívánunk felelősséggel végzett munkájában.

HELLMUT RUCK GmbH



A használati utasításra vonatkozó tudnivalók

A Hellmut Ruck GmbH a használati utasítás módosításának és kiegészítésének jogát fenntartja. A Hellmut Ruck GmbH nagy gondot fordít arra, hogy jelen útmutató pontos és hibátlan legyen. Amennyiben hibákat vagy pontatlanságokat vesz észre, kérjük tájékoztasson bennünket. A Hellmut Ruck GmbH azonban nem vállal felelősséget a jelen használati utasításban lévő olyan hibákért valamint abból eredő következmény károkért, amelyek a használati utasításnak a termék használata közbeni rendelkezésre bocsátásából és annak alkalmazásából származnak.

A használati utasítás továbbadása és kiegészítése a Hellmut Ruck GmbH kifejezett engedélye nélkül nem megengedett.

Használt szimbólumok



Ez a szimbólum személyi sérülés vagy a termék károsodásának veszélyét jelöli. Feltétlenül figyelembe kell venni.



Ez a szimbólum hasznos tudnivalókat jelöl. Ezen a helyen a termékre és annak kezelésére vonatkozó kiegészítő információk találhatók.



CE-megfelelőségi jelölés



UKCA-megfelelőségi jelölés



II. érintésvédelmi osztályba tartozó készülék (védőszigeteléssel ellátott)



Vegye figyelembe a hulladékkezelési javaslatot.



Gyártó



Gyártás dátuma

Tartalomjegyzék

1	Készülékleírás	8
1.1	Készüléktípusok és készülékváltozatok	8
1.1.1	A PODOLOG ECO változatai	8
1.1.2	A PODOLOG ONE változatai	8
1.2	A készülék elülső oldala.....	9
1.3	A készülék hátoldala	10
1.4	Csomagolás.....	11
1.5	Szállítási terjedelem	11
1.6	Újrahasznosítás.....	11
1.7	Figyelmeztető utasítások a kijelzőn.....	12
2	Rendeltetésszerű használat	13
2.1	A készüléket kezelő személyre vonatkozó követelmények	13
3	A személyek védelme.....	14
3.1	A kezelő és kezelt személyek védelme.....	14
3.2	A kezelt személyeket érintő lehetséges kockázatok.....	14
3.2.1	Az eltávolított anyag miatti veszélyek	15
3.2.2	Allergia kockázata	15
3.2.3	Mozgó alkatrészek miatti veszély.....	15
3.3	A kezelő személyeket érintő lehetséges kockázatok.....	16
3.3.1	Az eltávolított anyag miatti veszélyek	16
3.3.2	Allergia kockázata	16
3.3.3	Mozgó alkatrészek miatti veszély.....	16

4	Üzembe helyezés	17
4.1	Műszaki biztonság	17
5	Kezelés	19
5.1	Üzemeltetési előkészületek	21
5.1.1	Forgó szerszám behelyezése.....	21
5.1.2	PODOLOG ECO / ONE bekapcsolása	21
5.1.3	Kézidarab bekapcsolása	24
5.1.4	Kézidarab kikapcsolása.....	24
5.1.5	PODOLOG ECO / ONE kikapcsolása	25
5.2	Beállítások	25
5.2.1	A kézidarab motorjának fordulatszáma.....	25
5.2.2	Jobbra-/balra menet forgásirány.....	26
5.2.3	Forgásirány módosítása	26
5.2.4	Szívóteljesítmény kiválasztása	27
5.2.5	Beállítások mentése	28
5.3	Szerszám cseréje.....	29
5.4	Kézidarab ergonómiai fogantyúja.....	29
5.4.1	Tollszár tartás	29
5.4.2	Felső fogatnyú tartás	29
5.5	Infomenü	30
5.5.1	A következő szűrőcseréig hátralévő üzemórák kijelzése	30
5.5.2	Következő karbantartási időpont kijelzése.....	31
5.5.3	Karbantartás emlékeztető aktiválása.....	31

6	Karbantartás és tisztítás	32
6.1	Karbantartás	32
6.2	Szűrőcsere.....	33
6.2.1	Szűrőcsere bármikor lehetséges.....	33
6.2.2	Szűrőcsere üzemelés közben	33
6.2.3	A szűrőcsere végrehajtása	34
6.2.4	Hol kapható új porszűrő zsák?.....	35
6.3	Motoregység tisztítása	36
6.4	Tisztítás és fertőtlenítés	38
7	Tartozékok és pótalkatrészek	39
7.1	Szerszámok.....	39
7.2	Porszűrő zsák	39
8	Műszaki adatok.....	40
8.1	Környezeti feltételek	41
9	Garancia.....	42
10	Ártalmatlanítás.....	43

1 Készülékleírás

1.1 Készüléktípusok és készülékváltozatok

A mellékelt használati utasítás mindkét készüléktípusra érvényes: PODOLOG ECO és PODOLOG ONE. Mindkét készüléktípus esetében léteznek változatok a feszültség és a hálózati dugó típusa tekintetében.

1.1.1 A PODOLOG ECO változatai

Cikkszám	Feszültség	Hálózati dugó
1101101	230 Volt	C típusú "Euró hálózati dugó"
1101101UK	230 Volt	G típusú "UK, IE hálózati dugó"
1102101	115 Volt	C típusú "Euró hálózati dugó"



1.1.2 A PODOLOG ONE változatai

Cikkszám	Feszültség	Hálózati dugó
1101201	230 Volt	C típusú "Euró hálózati dugó"
1101201UK	230 Volt	G típusú "UK, IE hálózati dugó"
1102201	115 Volt	C típusú "Euró hálózati dugó"

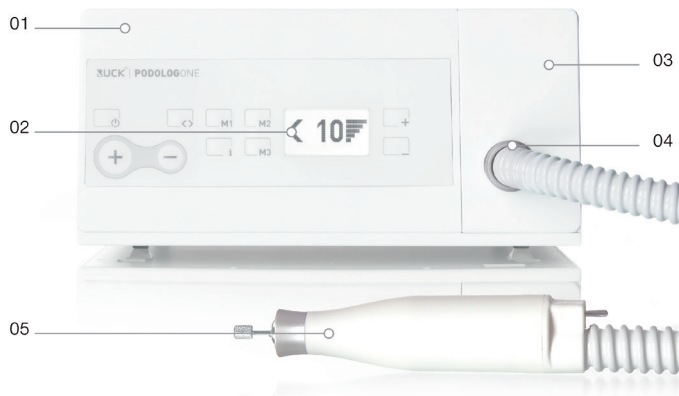


1.2 A készülék elülső oldala

PODOLOGECO

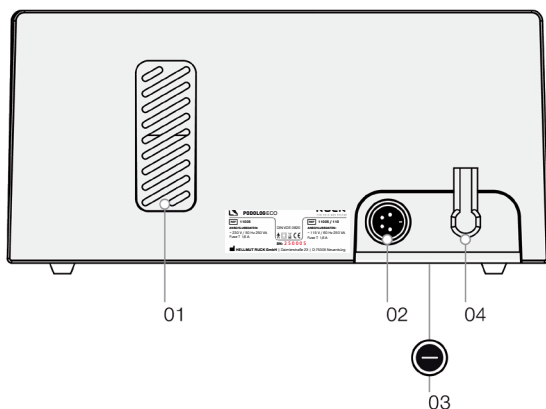


PODOLOGONE



- 01 Vezérlőkészülék
- 02 Kijelző
- 03 Fiók porszűrő zsákkal
- 04 Tömlőcsatlakozó darab
- 05 Kézidarab

1.3 A készülék hátoldala



- 01 szellőzőnyílások
- 02 szervizinterfész
- 03 biztosíték az alvázon
- 04 hálózati kábel



Sérült hálózati vezeték esetén a készüléket le kell választani a hálózatról és nem szabad tovább használni.



A sérült hálózati kábelt csak meghatalmazott szakember cserélheti ki.

1.4 Csomagolás

A csomagolás védi a készüléket a szállítási károk ellen. A csomagolóanyagok kiválasztása környezettudatosan és a hulladékkezelés technikai szempontjainak figyelembevételével történt és újrahasznosítható.

Kérjük őrizze meg a csomagolást (karton, műanyagzsák, PU-hab részek) a karbantartási munkákhoz való visszaküldés céljából.

1.5 Szállítási terjedelem

Mielőtt a készüléket üzembe helyezi, kérjük olvassa el a mellékelt használati utasítást. Ez a készülék részét képezi és a készülék közelében kell tartani. Ellenőrizze a szállítmány teljességét.

A csomag a következőket tartalmazza:

- 1 vezérlőkészülék
- 1 kézikarab tömlővel és fiókkal
- 1 porszűrő zsák
- 1 használati utasítás
- 1 készülék szervizkönyv
- 1 tisztítószerszám
- 1 kézikarab feltét

1.6 Újrahasznosítás

A régi készülékeket elektronikai hulladékként kell ártalmatlanítani, és nem háztartási hulladéknak minősülnek. A megtelt porzsákokat a maradványhulladékokhoz adja.

Kérjük vegye figyelembe a regionális hulladékgazdálkodási rendszert.



Ehhez vegye figyelembe az országspecifikus sajátosságokat.

1.7 Figyelmeztető utasítások a kijelzőn



„KÉZIDARAB BLOKKOLVA!” – A kézidarab blokkolásakor kb. 5 másodperc után a motor fordulatszáma valamint a szívóturbina lekapcsol. Kb. 10 másodperc múlva ez a kijelzés eltűnik és a kézidarab fordulatszáma újból beállítható.



„AZ ELSZÍVÓ TÚLMELEGEDETT” – A szívóturbina házban lévő levegő hőmérsékletének túllépése után a szívóturbina valamint a kézidarab lekapcsol. A hőmérséklet kb. 10...15 °C-kal való csökkenése után ez a kijelzés eltűnik és a kézidarab fordulatszáma újból beállítható.

2 Rendeltetésszerű használat

A PODOLOG ECO és PODOLOG ONE lábápoló készülékek olyan forgó szerszámokat hoznak mozgásba, mint a maró és csiszoló, amelyekkel a lábon és a kézen pl. a szaruréteg, bőrkeményedés, köröm, stb. eltávolítható. A készülék az alábbi tevékenységi területeken használható: lábápolás, körömformázás, kozmetika, wellness.

Az egyéb felhasználásmódok saját felelősségre történnek, és esetleg veszélyesek lehetnek. A szakszerűtlen használat személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

A gyártó nem tehető felelőssé az olyan károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használatból vagy a helytelen kezelésből származnak.

Szakszerűtlen használat vagy a készülék kinyitása esetén a garanciaigény érvényét veszti!



A készülék valamint tartozékainak megváltoztatása, módosítása nem megengedett. Javítás esetén a szükséges biztonsági ellenőrzéseket meg kell ismételni.



A lábápoló készülékeket nem szabad podológiai / gyógyászati célra használni.

2.1 A készüléket kezelő személyre vonatkozó követelmények

A lábápoló készüléket csak olyan lábápolók, kozmetikusok és körömpépítők, illetve nem egészségügyi szakemberek helyezhetik üzembe, akik a megfelelő munkamódszerrel megismerkedtek, és a megfelelő képesítéssel rendelkeznek.

3 A személyek védelme

A PODOLOG ECO / ONE szakszerű, rendeltetésszerű, professzionális használata esetén a személyi veszélyeztetés néhány pontra korlátozódik.

3.1 A kezelő és kezelt személyek védelme

A kezelő személyzet, kezeltek és harmadik személyek védelme érdekében a következő pontokat be kell tartani:

- Kizárólag kiváló minőségű forgó szerszámokat szabad használni a DIN EN ISO 1797-1 szerint, 2,35 mm Ø-jű, hengeres, 2-es típusú szabvány szárral. Az alkalmazott forgó szerszámnál a gyártó adatait, különösen a maximális fordulatszámra és az előkészítésre vonatkozóan (tisztítás, fertőtlenítés és sterilizálás) be kell tartani. Kiegészítő információkat a HELLMUT RUCK GmbH aktuális főkatalógusában is találhat a „Forgó eszközök” fejezet alatt.
- A kezelő személynek a készülék használatakor védőszemüveget, valamint száj- és orrvédőt kell viselnie. A hosszú haját össze kell fogni vagy hajvédőt kell használni.
- Kezelés közben figyelni kell arra, hogy ne kerüljön a kezelési területre olyan tárgy, ami a forgó alkatrészekbe akadhat.
- Minden használat vagy ügyfélváltás után a szerszámokat fertőtleníteni, tisztítani és szükség esetén sterilizálni kell, hogy megakadályozzák a kórokozók lehetséges átvitelét a következő kezelendő személyre.
A megfelelő eszközöket katalógusunkban a „Higiénia” fejezet alatt találja.
- A kézidarab és a készülék minden esetlegesen szennyezett felületét fertőtleníteni és tisztítani kell. A kézidarabba semmilyen körülmények között nem kerülhet folyadék, mert ez károsíthatja a készüléket.

3.2 A kezelt személyeket érintő lehetséges kockázatok

A potenciális kórokozókat tartalmazó porok elszívása lényegesen csökkenti az átvihető baktériumok (mikroorganizmusok) miatti veszély kockázatát. Rendszeres, gondos anamnézissel az esetleges fertőzési kockázatok felismerhetők.

A kezelt személyek belélegzés miatti veszélyeztetése minimálisra csökken, és a gyenge immunrendszerű személy kezeléséért is felelősséget lehet vállalni. A kezelő személynek ennek ellenére munka közben száj- és orrvédőt, valamint védőkesztyűt kell viselnie.



Ha kórokozókkal terhelt környezetben végezte a műveletet, úgy a következő munkafolyamatnál a nem terhelt bőr- és körömterületeket fertőtlenített/sterilizált szerszámokkal kell kezelni.

3.2.1 Az eltávolított anyag miatti veszélyek

A részecskék (körömdarabok vagy a durvaszemcsésű csiszolófelület darabjai) leválása miatti veszélyeztetés a kezelési területtől való megfelelő távolság által csekélynek mondható.

A potenciális kórokozókat tartalmazó csiszolási porok esetleges belélegzése a PODOLOG ECO / ONE hatékony elszívás-technikájának köszönhetően minimálisra csökken. A kezelés előtti alapos bőrfertőtlenítés tovább csökkentheti a fertőzésveszélyt.

3.2.2 Allergia kockázata

Mivel a kezelt személy általában nem érintkezik a PODOLOG ECO / ONE készülék felületeivel, esetleg a forgó szerszám részeivel szembeni allergiahajlam jelenthet veszélyt. A nagyon rövid érintkezés idői miatt (30 percnél kevesebb) azonban ez a kockázat minimális.

3.2.3 Mozgó alkatrészek miatti veszély

Magas fordulatszámok és erős felületi nyomás esetén a kezelési területen nem kívánatos hőfejlődés fordulhat elő. Kedvezőtlen esetben az érintett bőrszövet a keletkezett hő miatt megsérülhet.

A kezelt személy hirtelen mozgása vagy a kezelő személy figyelmetlensége véletlen bőrön való áthatolást idézhet elő. Szakszerű használat és folyamatos figyelés mellett azonban ennek kockázata csekély.



Figyelem! A bőrön való áthatolást feltétlenül kerülni kell!

3.3 A kezelő személyeket érintő lehetséges kockázatok

A potenciális kórokozókat tartalmazó porok elszívása lényegesen csökkenti az átvihető baktériumok (mikroorganizmusok) miatti veszély kockázatát.

A kezelő személy belélegzés miatti veszélyeztetése minimálisra csökken.



Higiéniai okokból javasolt az arc-/szájvédő használata.

3.3.1 Az eltávolított anyag miatti veszélyek

A részecskeleválások (körömdarabok, a csiszolófelület darabjai) és a por a kezelési felület közelsége miatt veszélyt jelentenek.

Ennek a kockázatnak a csökkentése érdekében a kezelő személynek a kezelés közben védő-szemüveget és száj-orrvédőt kell viselnie.

3.3.2 Allergia kockázata

A kézidarab anyagával szembeni allergiás reakciók nem kizártak, de nagyon csekélynek mondhatók. Egyszer használatos kesztyű viselése már csak higiéniai okokból is ajánlott.

3.3.3 Mozgó alkatrészek miatti veszély

A haj, ékszer és ruhadarabok beakadhatnak a forgó alkatrészekbe. A sérülések elkerülésének érdekében a hosszú hajat össze kell kötni vagy hajvédőt kell viselni. Higiéniai okokból ékszert sem célszerű viselni. A munkaruhát úgy kell megválasztani, hogy az a szerszámba ne akad-hasson bele.

4 Üzembe helyezés

4.1 Műszaki biztonság

- › Az első használat előtt kérjük ellenőrizze, hogy az áram fajtája és a hálózati feszültség megegyezik-e a típustáblán megadott adatokkal.
- › A vezérlőkészüléket sík, stabil felületre állítsa.
- › A készülék felállításkor figyeljen arra, hogy a készüléken lévő szellőzőnyílások szabadok maradjanak.
- › Akadályozza meg a hálózati kábelek összenyomódás, meghajlás vagy éles peremeken való dörzsölődése miatti károsodását.
- › Ne szívjon be folyadékokat.
- › Védje a készüléket mindenfajta behatoló nedvességtől. A készülékben lévő nedvesség áramütés veszélyét rejt magában!
- › Tisztítás/karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugót.
- › Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy egyéb folyadékba.
- › A készülék károsodása vagy működészavara esetén azonnal húzza ki a hálózati dugót.
- › A javításokat csak arra jogosult szakembereknek szabad végezniük.
- › A készülék kinyitása esetén a garanciaigény érvényét veszti!
- › Az alkalmazott szerszámoknak meg kell felelniük a DIN EN ISO 1797-1 szabványnak a biztonságos működés biztosításának érdekében, lásd ehhez a 3.1 A kezelő és kezelt személyek védelme c. fejezetet is, 14. oldal.
- › A PODOLOG ECO / ONE készüléket ne használja közvetlenül más készülékek mellett vagy azokkal együtt. Ha ez szükséges, ellenőrizni kell a PODOLOG ECO / ONE készülék rendeltetésszerű használatát.



Az előírtaktól eltérő tartozékok használata fokozott elektromágneses zavarkibocsátást vagy csökkentett zavartűrészhez vezethet.



A kézidarab tömlője és a hálózati kábel miatt fojtásveszély áll fenn. A gyermekeket a készüléktől távol kell tartani.



A szükséges tartozékokat illetően (kisalkatrészek), pl. marók, lenyelés veszélye áll fenn. A gyermekeket a készüléktől távol kell tartani.



A készülék mechanikai sérüléssel valamint nedvességgel szembeni védelméhez a használatok közötti szállításhoz használja a készülékhez való csomagolást.



Otthoni használat esetén a hálózati csatlakozóvezeték például az állatok miatt megsérülhet, ami miatt veszély keletkezhet.



Kérjük rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezeték sérülését, és sérülés esetén azonnal válassza le a készüléket a hálózatról.



Otthoni használat esetén fennáll a készülék gyermekek általi manipulációjának veszélye. A gyermekeket a készüléktől távol kell tartani.



Rendszeres ellenőrzéssel és szükség esetén tisztítással védje a készüléket a kártevők általi fertőzöttségtől.



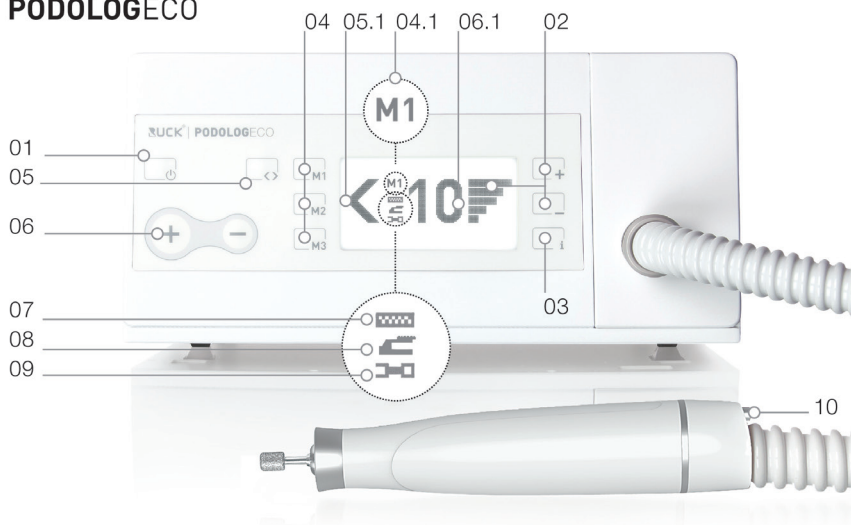
A készülék üzemeltetésére és szállítására vonatkozó utasításokat be kell tartani.



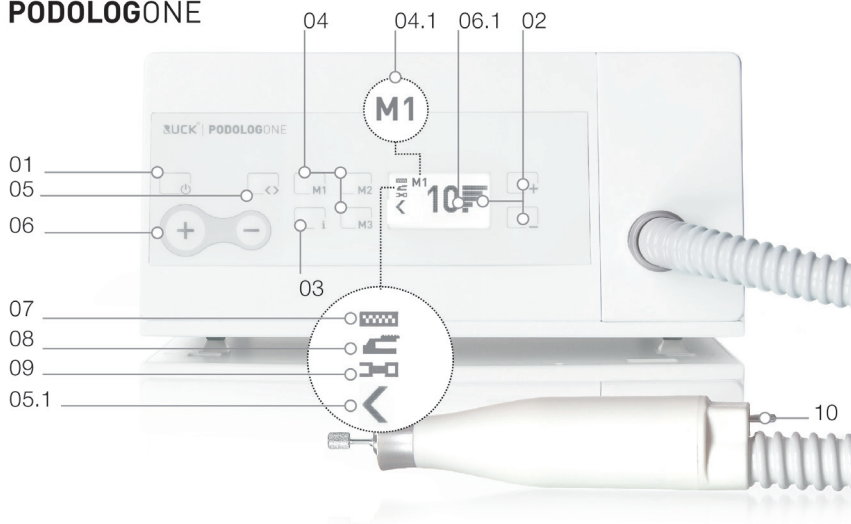
Kérjük figyeljen arra, hogy a táphálózatról való leválasztáshoz szükséges hálózati dugó mindig hozzáférhető legyen. A hálózati csatlakozódugó jelenti a táphálózat leválasztó berendezését.

5 Kezelés

PODOLOGECO



PODOLOGONE



01	Készenléti gomb	Aktiválja ill. deaktiválja a készenléti üzemmódot.
02	A szívóteljesítmény beállítása	[+] szívóteljesítmény növelése vagy [-] csökkentése. A teljesítmény megjelenik a kijelzőn.
03	Infomenü [i]	Ez a menü tájékoztatást ad arról, hogy mikor esedékes a következő szűrőcsere vagy karbantartás. Az alapbeállítások (pl. nyelv) módosításához tartsa a gombot 5 mp-ig lenyomva.
04	Mentés gombok a beállításokhoz	A fordulatszám / forgásirány / szívóteljesítmény három különböző kombinációja menthető el. A memória megjelenik a kijelzőn (04.1).
05	Jobbra-/balra menet	A szerszám jobbra vagy balra történő forgását állítja be.
06	Gombok a fordulatszám beállítására	A [+] gomb megnyomásával 1.000-es lépésekben növelheti a fordulatszámot. A [-] gomb megnyomásával 1.000-es lépésekben csökkentheti a fordulatszámot. A kijelzőn megjelenik (06.1) az aktuális fordulatszám.
07	Szűrőzsák csere	A szimbólum az esedékes szűrőzsák cserére való emlékeztetőként jelenik meg.
08	Szervizinterfész	A szimbólum akkor jelenik meg, ha a szervizinterfész csatlakozója csatlakoztatva van.
09	Szerviz kijelző	A szimbólum az esedékes karbantartásra való emlékeztetőként jelenik meg.
10	Be-/kikapcsoló	Itt kapcsolhatja be/ki a készüléket a kezeléshez.

5.1 Üzemeltetési előkészületek

- › Nyissa ki a porzsák fiókot a tömlőcsatlakozó darab meghúzásával.
- › Ellenőrizze, hogy a mellékelt szűrőzsák be van-e helyezve. Ha nincs, dugja a szűrőzsákot a hüvelyre, lásd ehhez a 34. oldalt.
- › Betolással zárja be a fiókot.
- › Kapcsolja be a készüléket a készenléti gombbal.



Porszűrő zsák nélkül semmiképp se dolgozzon.

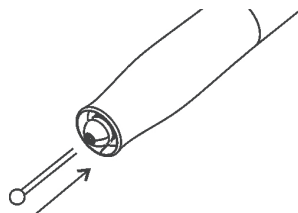


A porszűrő zsák fiókjának üzemeltetés közben mindig zárva kell lennie.
A PODOLOG ECO / ONE készülék a fiók nyitásakor kikapcsol.

5.1.1 Forgó szerszám behelyezése

Dugja a munkához szükséges forgó szerszámot (csiszoló/maró) a kézidarab nyílásába.

A szerszámot csak be kell dugni (gyorsbefogó tokmány).



A szerszám szárát teljesen be kell vezetni!



Ügyeljen arra, hogy a szerszám szára ne hajoljon meg, mivel akkor kiegyensúlyozatlan lesz, ami a kézidarabot károsíthatja és a szerszám megtartását ronthatja.

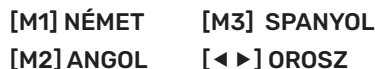
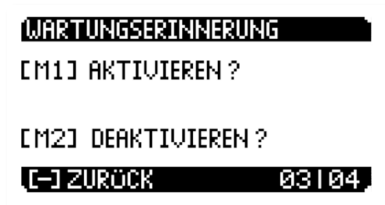
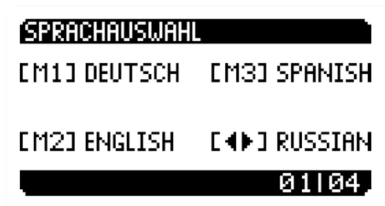
5.1.2 PODOLOG ECO / ONE bekapcsolása

Érintse meg a készenléti gombot. A PODOLOG ECO / ONE most be van kapcsolva és üzemkész.



Az első bekapcsoláskor a PODOLOG ECO / ONE az Ön nyelvére és tevékenységi területére beállítható. Ezen kívül aktiválhatja a karbantartás emlékeztetőt, ami Önt a következő esedékes karbantartásra emlékezteti. Hasonlítsa össze a 5.5. Infomenü, c. fejezettel is, 30. oldalt. Az indítómenü lépésről lépésre végigvezeti Önt. A végén nyugtázza a bevitelét az [M1] – gombbal.

Kijelzés a PODOLOG ECO / ONE készülék első használatánál:





NAGYON KÖSZÖNJÜK



Ha a beállítást az indítómenüben a jövőben módosítani szeretné, tartsa lenyomva az [i] – gombot 5 mp-ig.

5.1.3 Kézidarab bekapcsolása

Állítsa be a kívánt szerszám-fordulatszámot a [+] és [-] kerek gombok megérintésével. A megjelenített érték x 1000 jelenti a fordulatszámot (rpm). Vegye a kézidarabot a kezébe, és nyomja meg a kézidarab hátsó végén lévő kapcsolót.



PODOLOGECO



PODOLOGONE



A motor a beállított fordulatszámmal jár, és elkezdheti a munkáját.



A beállított fordulatszám nem haladhatja meg szerszámának maximális fordulatszámát.

5.1.4 Kézidarab kikapcsolása

Nyomja meg járó motornál a kézidarab hátsó végén lévő kapcsolót. A motor kikapcsol, és Ön megszakíthatja munkáját.

5.1.5 PODOLOG ECO / ONE kikapcsolása

Érintse meg a készenléti gombot. A PODOLOG ECO / ONE most ki van kapcsolva és készenléti üzemmódban van.



Kérjük figyeljen arra, hogy a táphálózatról való leválasztáshoz szükséges hálózati dugó mindig hozzáférhető legyen. A hálózati csatlakozódugó jelenti a táphálózat leválasztó berendezését.

5.2 Beállítások

5.2.1 A kézidarab motorjának fordulatszáma

A szerszámhoz való fordulatszám a kerek gombokkal [+] és [-] beállítható.



A [+] gomb megnyomása	Nő a fordulatszám	max. fordulatszám: 25.000 ford./perc
A [-] gomb megnyomása	Csökken a fordulatszám	min. fordulatszám: 4.000 ford./perc

A nagyméretű maróknál az optimális fordulatszám 8 000 - 12 000 fordulat közötti tartományban van.

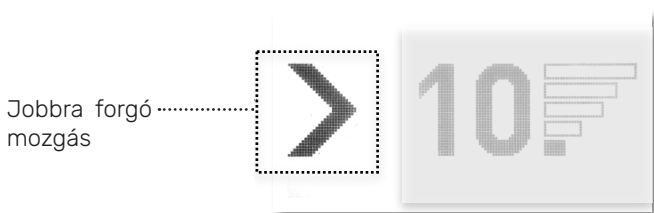


A beállított fordulatszám nem haladhatja meg szerszámának maximális fordulatszámát.

A HELLMUT RUCK GmbH főkatalógusának „Forgó eszközök” című fejezetében megtalálja az összes maróra és csiszolóra vonatkozóan megengedett maximális fordulatszámot.

5.2.2 Jobbra-/balra menet forgásirány

Szerszámait jobbra vagy balra forgathatja, attól függően, hogy melyik szerszámot használja, vagy hogy Ön jobb- vagy balkezes-e.



A nyíl a forgásirányt mutatja.



A nyíl jobbra mutat – jobbra forgó mozgás



A nyíl balra mutat – balra forgó mozgás

5.2.3 Forgásirány módosítása

A forgásirány üzemeltetés közben módosítható.

Érintse meg a nyíl gombot. A beállított motor fordulatszám automatikusan visszamegy nullára és a forgásirány módosul. A motor ismét a beállított fordulatszámra megy.



5.2.4 Szívóteljesítmény kiválasztása

A szívóteljesítmény erősségét az adott helyzethez lehet igazítani.

A [-] - gomb többszöri megérintése csökkenti a szívóteljesítményt.

A [+] - gomb többszöri megérintése növeli a szívóteljesítményt.

Az adott gomb lenyomva tartása a szívóteljesítményt a kívánt irányba szabályozza.



Az elszívásnak öt teljesítményfokozata van.



5.2.5 Beállítások mentése

Munkájának megkönnyítése érdekében a fordulatszám, forgásirány, szívóteljesítmény max. három különböző beállítását mentheti el. Az [M1], [M2] és [M3] gombokkal mentheti el és hívhatja be a kívánt beállításokat.



A kerek gombokkal [+] és [-] állítsa be a kívánt fordulatszámot. Válassza ki az óramutató járásával megegyező vagy ellentétes irányú forgást. Válassza ki az elszívás erősségét. Nyomja kb. két másodpercig a megfelelő [M1], [M2] vagy [M3] gombot.

A kijelzőn megjelenik az „GESPEICHERT” (ELEMENTVE) felirat. .



Az [M1], [M2] vagy [M3] gomb rövid idejű megérintésével az ezen gomb alatt elmentett beállítás behívható.



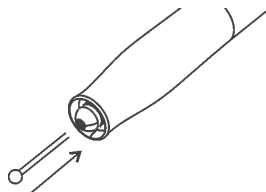
A beállítások átkapcsolása üzemeltetés közben bármikor lehetséges.



A beállított fordulatszám nem haladhatja meg szerszámának maximális fordulatszámát.

5.3 Szerszám cseréje

- › A kézidarabon kapcsolja ki a motort.
- › Húzza ki a szerszámot a kézidarabból.
- › Dugjon másik szerszámot a kézidarab nyílásába.

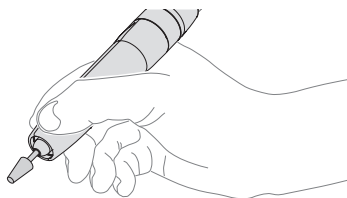


A szerszámot csak kikapcsolt kézidarab motornál szabad kicserélni.
A szerszám szárát teljesen be kell vezetni!

5.4 Kézidarab ergonómiai fogantyúja

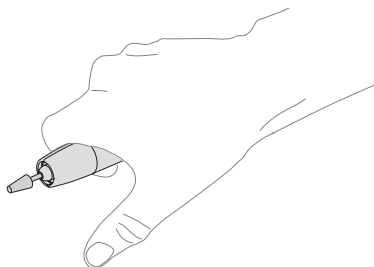
5.4.1 Tollszár tartás

Tollszár tartásban a finom műveletek ergonomikusan és pontosan elvégezhetők.



5.4.2 Felső fogatnyú tartás

Síkszerű munkáknál a felülről való fogás és a hüvelykujjal történő alátámasztás célzott és nyugodt munkát biztosít.



5.5 Infomenü

Az INFOMENÜ a következő információk és funkciók behívását teszi lehetővé:

- › A következő szűrőcseréig hátralévő üzemórák kijelzése
- › A következő esedékes karbantartás kijelzése
- › Lehetőség a következő karbantartásra vonatkozó emlékeztető aktiválására vagy kikapcsolására

Nyomja meg az [i] gombot, az INFOMENÜ megjelenítésére. Az egyes menüpontok között a [+] és [-] gombokkal lapozhat.



5.5.1 A következő szűrőcseréig hátralévő üzemórák kijelzése

Az INFOMENÜBEN 01|03 megjelenik a hátralévő üzemórák száma a következő szűrőcseréig. Ha új szűrő került beillesztésre, a mentett tevékenységmezőtől függően a következő értékek jelennek meg:

- › 15 üzemóra a „Naildesign” tevékenységmezőnél
- › 30 üzemóra a „Lábápolás/Podológia” tevékenységmezőnél

Ezen túlmenően javasoljuk, hogy hetente legalább egyszer ellenőrizze a szűrő telítettségi szintjét.

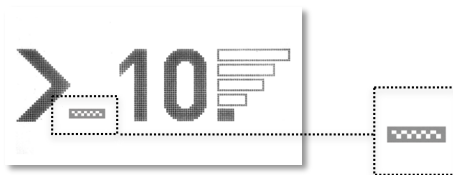
```
INFOMENÜ      01|03
FILTERWECHSEL
IN 15 BETRIEBSSTUNDEN
JETZT WECHSELN [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i] HAUPTMENÜ
```

```
INFOMENÜ      01|03
SZŰRŐCSERE
15 ÜZEMÓRÁNKÉNT
MOST CSERÉLEM [M1]
[+/-] LAPOZÁS      [i] FŐMENÜ
```

Ha az időtartam letelt, 00 üzemóra jelenik meg hátralévő időként. 00 jelenik meg akkor is, ha az időtartamot túllépték.

Amint elérte a 00 értéket, a készülék következő bekapcsolásakor megjelenik a szűrőcsere szimbólum. A szimbólum segít megtervezni a szűrőcserét.

A szűrőcsere leírása a 33. oldalon található.



5.5.2 Következő karbantartási időpont kijelzése

Ennek a praktikus kijelzésnek a segítségével megtudhatja, mikor esedékes a PODOLOG ECO / ONE készülékének karbantartása:

Készülék típusa:	PODLOG ECO	PODLOG ONE
Karbantartás esedékes:	2 év vagy 900 üzemóra után	2 év vagy 360 üzemóra után

```

INFOMENÜ           02|03
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20 ..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

```

INFOMENÜ           01|03
KÖVETKEZŐ JAVASOLT
KARBANTARTÁS: 01 / 24
VAGY .....
ÜZEMÓRA LETELTE UTÁN
[+/-] LAPOZÁS           [i] FŐMENÜ
    
```

5.5.3 Karbantartás emlékeztető aktiválása

A szerviz emlékeztető funkció aktiválásával PODOLOG ECO / ONE készüléke tájékoztatja Önt a következő esedékes karbantartásról. Ezt a funkciót az INFOMENÜ alatt aktiválhatja ill. deaktiválhatja. A PODOLOG ECO készüléknél 900 üzemóra lejártá után, a PODOLOG ONE készüléknél pedig 360 üzemóra lejártá után a kijelzőn megjelenik a karbantartás szimbólum.

```

INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

```

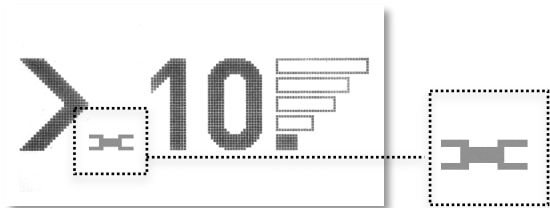
INFOMENÜ           03|03
AKTIVÁLJA A KARBANTARTÁS
EMLÉKEZTETŐT?
KÉREM NYOMJA MEG [M1]
[+/-] LAPOZÁS           [i] FŐMENÜ
    
```

```

INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

```

INFOMENÜ           03|03
DEAKTIVÁLJA A KARBANTARTÁS
EMLÉKEZTETŐT?
KÉREM NYOMJA MEG [M1]
[+/-] LAPOZÁS           [i] FŐMENÜ
    
```



6 Karbantartás és tisztítás

6.1 Karbantartás

A PODOLOG ECO / ONE készülék messzemenően karbantartásmentes. A legfontosabb karbantartás az időben történő szűrőcseréből áll. Ez kifogástalan elszívási működést garantál.



A készüléket minden kezelés után kívülről meg kell tisztítani, szükség esetén fertőtleníteni kell, és a kézikarabot legalább naponta egyszer belülről mentesíteni kell a porrészescektől.

A megfelelő szerek katalógusunkban a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezet alatt találhatóak. A motoregység tisztításához és fertőtlenítéséhez az alkoholmentes RUCK fertőtlenítő kendőket javasoljuk (Cikkszám: 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).



A készüléket minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni és a hálózati dugót ki kell húzni!



A készüléket rendszeresen küldje el karbantartásra:

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Németország

fon +49 (0) 7082 944 20
fax +49 (0) 7082 944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 Szűrőcsere

6.2.1 Szűrőcsere bármikor lehetséges

A porszűrő zsákot bármikor kicserélheti.

Nyomja meg az [i] gombot, az INFOMENÜ megjelenítésére. Ezután nyomja meg az [M1] gombot a cserélési folyamat elindításához. Folytassa a 34. oldalon leírtak szerint.

```
INFOMENÜ      01|03
FILTERWECHSEL
IN 00 BETRIEBSSTUNDEN
JETZT WECHSELN [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
```

```
INFOMENÜ      01|03
SZÜRŐCSERE
00 ÜZEMÓRÁNKÉNT
MOST CSERÉLEM [M1]
[+/-] LAPOZÁS      [i] FŐMENÜ
```

6.2.2 Szűrőcsere üzemelés közben

Ha az üzemóraszámoló számlálója működés közben eléri a 00 értéket, a készülék megjeleníti a SZÜRŐCSERE menüt. Most eldöntheti, hogy kicseréli a szűrőt most vagy később.

```
FILTERWECHSEL
BITTE WECHSELN

[M1] JETZT   [M2] SPÄTER
```

```
SZÜRŐCSERE
KÉREM CSERÉLJE

[M1] MOST      [M2] KÉSŐBB
```

Válasszon:



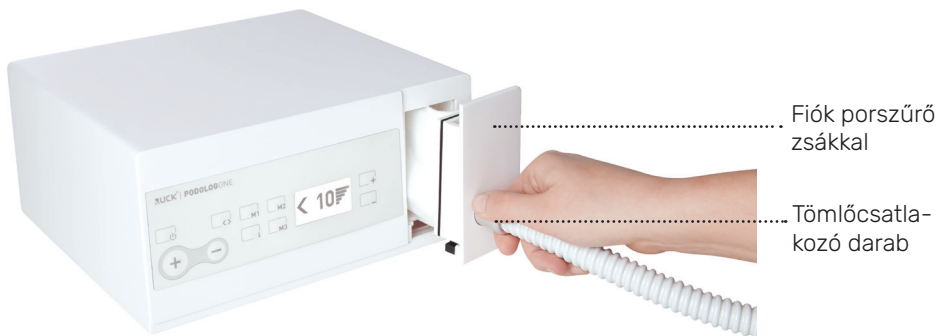
= JETZT (MOST)



= SPÄTER (KÉSŐBB)

Ha a KÉSŐBB feliratot választja, úgy a készülék minden további 5 óra után rákérdez a szűrőcserére mindaddig, míg az meg nem történik.

6.2.3 A szűrőcsere végrehajtása



Miután elindította a cserélési folyamatot az [M1] gombbal, a kijelzőn ez jelenik meg:



SZÜRŐCSERE
ÚJ SZÜRŐ KERÜLT BESZERELÉSRE?

[M1] IGEN **[M2] MÉGSE**

Nyissa ki a porszűrő zsákkal ellátott fiókot a tömlőcsatlakozó darab meghúzásával. Úgy tartsa a fiókot, hogy a tömlőcsatlakozó darab felfelé mutasson. Húzza le most a tele porszűrő zsákot a hüvelyről. Azután azt zárja le az arra szolgáló dugókkal.

Dugjon egy új porszűrő zsákot a nyílásával a hüvelyre. Zárja be a porzsák fiókját.

Nyugtázza a cserét az [M1] - gombbal és így visszatérhet a STANDARDMENÜ-be.





A porszűrő zsákot nem szabad kiüríteni és újra felhasználni.



Ha a készüléket műköröm készítésére akarja használni (körömpépítés, körömprótezis), úgy vegye figyelembe, hogy a szűrőcsere időpontja – a fokozott eltávolítás miatt – változhat. A zavartalan üzemeltetéshez szükséges a telítettségi szint heti ellenőrzése. Műköröm készítése esetén gondoljon szemének és légútjainak védelmére is (szájvédő és védőszemüveg)!



Hetente egyszer ellenőrizze a porszűrővel ellátott fiókban mind a porszűrő zsák megfelelő illeszkedését, mind pedig a telítettségi szintet. Ekkor a fent leírtak szerint járjon el. Amennyiben szükséges, a porszűrő zsákot cserélje ki.

6.2.4 Hol kapható új porszűrő zsák?

Új porszűrő zsákot a HELLMUT RUCK GmbH cégnél rendelhet, cikkszám: 1105003.



Figyeljen arra, hogy csak eredeti porszűrő zsákot használjon.

6.3 Motoregység tisztítása

Minden használat után a kézidarabot belül meg kell tisztítani és a hüvelyét fertőtleníteni kell. Ehhez a kézidarab hüvely levehető.



Ne használjon fertőtlenítő sprayt. A nedvesség behatolhat, és ezáltal csapágykárokat okozhat.

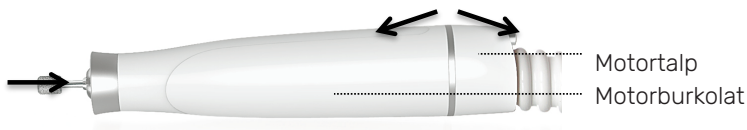


A kímélő tisztításhoz és fertőtlenítéshez javasoljuk az alkoholmentes RUCK fertőtlenítő kendők használatát (Cikkszám: 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

Tisztításhoz a kézidarab egymásból kivehető.

A fogantyúhüvely belülről történő tisztításához az enyhe döntéssel a motorburkolatról és a motortalpról lehúzható.

Ekkor a motorhoz vezető csatlakozás kioldódik.



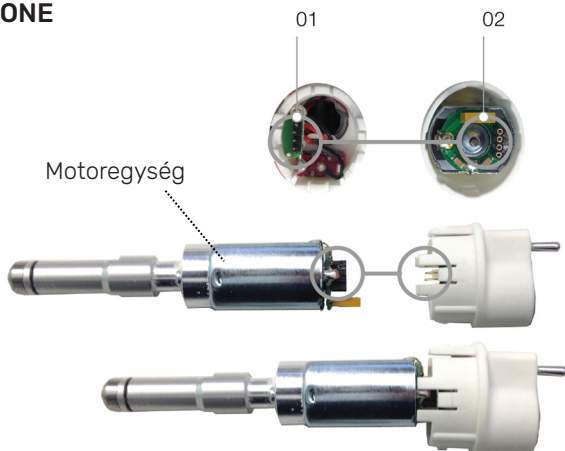
Azután a motor a befogó tokmánnal együtt, pl. a mellékelt fúrószár segítségével, lefelé kitolható. Most a fogantyúhüvely belülről megtisztítható.

A kézidarab összeszerelésénél igazítsa be a motoregységet a motorburkolat vezetősíneihez. A motorcsatlakozó összeszerelésekor a csatlakozót (02) óvatosan helyezze rá és tolja be, hogy az érintkezőcsapok (01) ne sérülhessenek meg. Figyeljen a csatlakozó megfelelő, azonos oldalú beigazítására.

PODOLOG ECO



PODOLOG ONE



Soha ne merítse a kézidarabot vízbe vagy egyéb más folyadékba, fennáll az áramütés veszélye.



Ne használjon fertőtlenítő sprayt. Nedvesség hatolhat be és az elektronika károsodását okozhatja.

6.4 Tisztítás és fertőtlenítés

Betegség átvitelének kockázata. A nem megfelelő fertőtlenítés betegségek átvitelét okozhatja. Feltétlenül tartsa be az adott országban illetékes higiéniai és fertőtlenítéssel foglalkozó bizottság követelményeit. Használjon alkoholmentes RUCK fertőtlenítőkendőt (Cikkszám: 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) – ne használjon permetező fertőtlenítőt. A felületeket a következő kezelés előtt jól ki kell szellőztetni, a fertőtlenített felületet a gyártó adatainak megfelelően hagyja teljesen megszáradni, azonban ne törölje szárazra.

Minden kezelés után a kézidarab külső felületén és a vezérlőkészülék frontoldalán megfelelő felületi fertőtlenítőszerezrel fertőtlenítő törlést kell végezni.

A munka végén a kézidarab hüvelyt el kell távolítani és az összes hozzáférhető felületet (kézidarab belseje, hüvely belseje és külseje) meg kell tisztítani és fertőtlenítő törlést kell rajta végezni. A szívótömlőt is fertőtleníteni kell.

A vezérlőkészülék és a kézidarab összes alkatrészének fertőtlenítő törléséhez javasoljuk az alkoholmentes RUCK fertőtlenítőkendők (Cikkszám: 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) használatát. Ezt a főkatalógusunkban vagy a következő internetes oldalon találja: www.hellmut-ruck.de.



Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy egyéb más folyadékba, fennáll az áramütés veszélye.



Ne használjon fertőtlenítő sprayt. Nedvesség hatolhat be és az elektronika károsodását okozhatja.



A kímélő tisztításhoz és fertőtlenítéshez javasoljuk az alkoholmentes RUCK fertőtlenítő kendők használatát (Cikkszám: 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

7 Tartozékok és pótalkatrészek

7.1 Szerszámok

Az összes DIN EN ISO 1797-1 szerinti forgó eszköz (maró/csiszoló/polírozó) használható a 2,35 mm Ø-jű szabvány szárral. A gazdag kínálat katalógusunkban található.

7.2 Porszűrő zsák

Porszűrő zsákként csak eredeti szűrőzsák használható. Cikksz. 1105003 csereszűrő a PODOLOG ECO/PODOLOG ONE részére, 3 darab.

8 Műszaki adatok

PODOLOG ECO	230 V-os verzió	115 V-os verzió
Vezérlőkészülék mérete (Szé/Mé/Ma) mm-ben	250/235/120	250/235/120
Súly [g]	kb. 2800	kb. 2800
Kézidarab mérete Hosszúság mm-ben	127	127
Súly [g]	kb. 110	kb. 110
Feszültség vezérlőkészülék	230 V, 50 Hz váltófeszültség	115 V, 60 Hz váltófeszültség
Teljesítményfelvétel	max. 250 VA	max. 250 VA
Mikromotor feszültség	24 V	24 V
Tartós terhelés	40 W	40 W
Üresjárat fordulatszám (f/perc)	25 000	25 000
Térfogatáram max. teljesítmé- nynél*	kb. 190 l/Min.	kb. 190 l/Min.
Biztosíték	T 1,6 A	T 3,15 A
Karbantartás esedékes:	2 év vagy 900 üzemóra után	2 év vagy 900 üzemóra után

* A térfogatáram (l/perc) közvetlenül a kézidarab légbevezetőjén egy kalibrált mérőkészülékkel meghatározható.

PODOLOG ONE	230 V-os verzió	115 V-os verzió
Vezérlőkészülék mérete (Szé/Mé/Ma) mm-ben	250/235/120	250/235/120
Súly [g]	kb. 3300	kb. 3300
Kézidarab mérete Hosszúság mm-ben	122	122
Súly [g]	kb. 110	kb. 110
Feszültség vezérlőkészülék	230 V, 50 Hz váltófeszültség	115 V, 60 Hz váltófeszültség
Teljesítményfelvétel	max. 350 VA	max. 350 VA
Mikromotor feszültség	24 V	24 V
Tartós terhelés	40 W	40 W
Üresjárat fordulatszám (f/perc)	25 000	25 000
Térfogatáram max. teljesítmé- nynél*	kb. 155 l/Min.	kb. 155 l/Min.
Biztosíték	T 2,5 A	T 5 A
Karbantartás esedékes:	2 év vagy 360 üzemóra után	2 év vagy 360 üzemóra után

* A térfogatáram (l/perc) közvetlenül a kézidarab légbevezetőjén egy kalibrált mérőkészülékkel meghatározható.

Nem ismertek olyan elektromágneses kölcsönhatások, amelyek a PODOLOG ECO / ONE készülék és más készülékek között lépnének fel.

8.1 Környezeti feltételek

Környezeti hőmérséklet üzemelés köben	+10°C-tól +40°C-ig
Környezeti hőmérséklet szállításnál és tárolásnál	-25 °C (a relatív páratartalom ellenőrzése nélkül) +70 °C-ig (max. 90 % relatív páratartalom esetén, kondenzáció nélkül)
Levegő páratartalma	15 % - 90 % (nem kondenzálódó)
Légnyomás	700 hPa (= 3000 m tengerszint felett) - 1060 hPa

9 Garancia

A termékre 2 év garanciát biztosítunk. A felületek, görgők stb. és egyéb mozgó alkatrészek normál kopása nem képezi a garancia részét. A használat során megjelenő, a korral és a futásteljesítménnyel kapcsolatos elhasználódási és kopási jelenségek, amelyek a készülék teljesítményének és jellegének megfelelő normál használaton alapszanak, megfelelnek a szerződésnek és jogi értelemben nem számítanak hibának.

A garancia a vásárlás azon dátumától érvényes, amikor az első ügyfél a terméket megvásárolta. A vásárlás dátumát a vásárlási bizonylattal kell igazolni. A garancia keretében a HELLMUT RUCK GmbH a hibás készülékeket ingyenesen megjavítja, vagy – a RUCK választása alapján – kicseréli. Ennek előfeltétele a hibás termék költségmentes megküldése a vásárlási bizonylatokkal együtt. Külföldi reklamációk esetén az ottani képviselők az illetékesek. Kétség esetén kérjük, hogy visszaküldés előtt beszéljen a RUCK céggel.

A garancia érvényét veszti, amennyiben megállapításunk alapján a hibát a szakszerűtlen vagy helytelen szerelés vagy kezelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása vagy külső behatás okozta, illetve az jogosulatlan javítás vagy módosítás következménye.

A garancia a javításra vagy a készülék cseréjére korlátozódik. További felelősség (különösen a bevétel- vagy jövedelem kiesés) kizárt. Amennyiben kiderül, hogy nem a garancia által érintett hibákról van szó, vagy hogy a garanciaidő lejárt, a vizsgálati és javítási költségeket az ügyfélnek kell viselnie.

A műszaki kivitel módosításának és az eltéréseknek a jogát fenntartjuk.

10 Ártalmatlanítás



Környezetkárosítás!

A helytelen ártalmatlanítás veszélyezteti környezetünket.



A PODOLOG ECO / ONE készüléket élettartamának végén el kell szállítani a rendelkezésre álló visszavételi- és gyűjtőrendszerekbe!

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
DE-75305 Neuenbürg
fon +49 (0)7082 944 20
fax +49 (0)7082 944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de
hellmut-ruck.de

